

BUNAVESTIRE



ANNUNCIATION

BYZANTINE ROMANIAN CATHOLIC MISSION – TORONTO, CANADA

78 Clifton Road, Toronto, ON, M4T 2G2
tel: 416 443 8796 www.bunavestire.org

Duminica / Sundays:

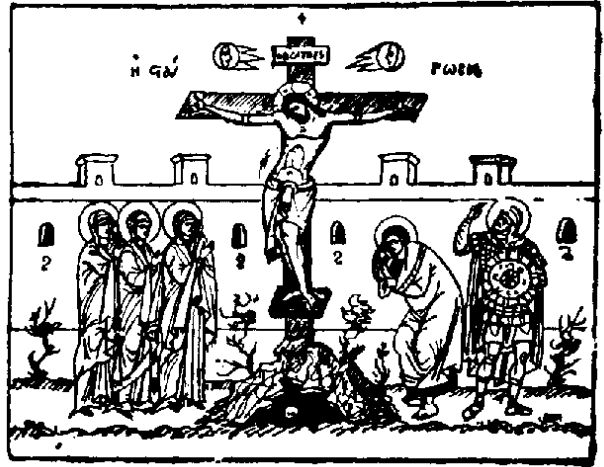
Sf. Spovedanie – 12:00 pm – Reconciliation
Sfânta Liturghie - 12:30 pm - Divine Liturgy

Duminica a 3-a din Postul Mare

Venerarea Sfintei Cruci

Third Sunday of the Great Lent,

Veneration of the Cross



La Doxologia cea Mare:

P.: **Înțelepciune, dreptți!**

C.:(41) **Mântuiește, Doamne, poporul tău, și binecuvintează moștenirea ta; biruință dreptcredincioșilor creștini asupra dușmanilor dăruiește, și cu Crucea Ta păzește pe poporul tău!**

P.: **Miluieste-ne, Dumnezeule, după mare mila ta, rugămu-ne ție, auzi-ne și te îndură spre noi.**

C.: **Doamne, îndură-te spre noi. (de 3 ori)**

Încă ne rugăm pentru Sfant Parintele nostru Papa (N.) pentru (...) și pentru toți Frații noștri cei întru Hristos. Să zicem toți: Doamne, auzi-ne și ne miluiește.

Încă ne rugăm pentru tot sufletul dreptcredincioșilor creștini, pentru sănătatea și mântuirea și iertarea lor de păcate. Să zicem toți: Doamne, auzi-ne și ne miluiește.

Încă ne rugăm pentru toți cei ce slujesc și au slujit în sfântă biserica aceasta, pentru sănătatea și mântuirea și iertarea lor de păcate. Să zicem toți: Doamne, auzi-ne și ne miluiește.

P.: **Că milostiv și iubitor ... Amen**

C.: (45) **Crucii tale ne închinăm, Hristoase, și sfântă Învierea Ta o laudăm și o mărim.**

At the Great Doxology:

P.: **Wisdom, arise!**

C.: **Save, O Lord, your people, and bless your inheritance; grant unto your faithful Christians victory over their enemies, and with your cross protect your people!**

P.: **Have mercy on us, O God, according to Your great mercy; we pray You, O Lord, hear us and have mercy.**

C.: **Lord, have mercy. (thrice)**

P.: **We also pray for our Holy Father Pope (N.), and our (...), and for all our brethren in Christ; for their health and salvation, and for the remission of their sins, let us say.**

We also pray for every Christian soul that is afflicted and maltreated; for all the youth of the world, for their health and salvation, and for the remission of their sins, let us say.

We also pray for all those who serve and have served in this holy temple; for their health and salvation, and for the remission of their sins, let us say.

P.: **For you are a Merciful God ... Amen**

C.: **We worship Your Cross, O Christ; and we praise and glorify Your holy Resurrection.**

Antifonul 1.

Însemnatu-s-a peste noi lumina feței Tale, Doamne. **Dat-ai celor ce se tem de Tine semn ca să fugă de la fața arcului.**

Suitu-Te-ai la înălțime, robit-ai mulțime. Dat-ai moștenire celor ce se tem de numele Tău.

Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

(13) Pentru rugăciunile Născătoarei de Dumnezeu, Mântuitorule, mântuiește-ne pe noi.

Antifonul 2.

Văzut-au toate marginile pământului mântuirea Dumnezeului nostru. Închina-ne vom la locul unde au stat picioarele Lui.

Dar Dumnezeu, Împăratul nostru înainte de veac, a făcut mântuire în mijlocul pământului. Lăuda-Te-voi între popoare, Doamne, cânta-voi ție între neamuri.

(17) Mântuiește-ne pe noi, Fiule al lui Dumnezeu, cel ce ai înviat din morți pe noi cei ce-ți cântăm Ție: Aliluia.

Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt (17) și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin. Unule-născut Fiule...

Antifonul 3.

Înălțați pe Domnul Dumnezeuul nostru și vă închinați așternutului picioarelor Lui.

Mântuiește poporul Tău și binecuvintează moștenirea Ta; Paște-i pe ei și-i ridică până în veac.

(41) Mântuiește, Doamne poporul Tău...

La Intrat: Veniți să ne închinăm...

Tropar și Condac:

(41) Mântuiește, Doamne poporul Tău...

Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin. Sabie de foc nu mai păzește ușa Edenului; că a venit peste ea minunată stingere: lemnul Crucii; s-a tocit acul morții și biruința iadului; că de față ai stat, Mântuitorul meu, strigând celor din iad: intrați iarăși în Rai.

Trisaghion:

(45) Crucii tale ne închinăm, Hristoase, și sfântă învierea Ta o lăudăm și o mărim. ...

1st Antiphon

Let the light of your face shine upon us, O LORD. For those who fear you, you have raised a banner to be unfurled against the bow.

When you ascended on high, you led captives in your train. You have given me the heritage of those who fear your name.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit now, and always, and forever and ever. Amen.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

2nd Antiphon

All the ends of the earth have seen the salvation of our God. Let us worship at his footstool.

But you, O God, are my king from of old; you bring salvation upon the earth. I will praise you, O LORD, among the nations; I will sing of you among the peoples.

O Son of God: you who did arise from the dead, save us who sing to you. Alleluia.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit

now, and always, and forever and ever. Amen. O only-begotten Son...

3rd Antiphon

Exalt the LORD our God and worship at his footstool.

Save your people and bless your inheritance; Be their shepherd and carry them for ever **Save, O Lord, your people ... (as above)**

At the Entrance: Come, let us worship...

Troparion & Kontakion:

Save, O Lord, your people ... (as above)

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and always, and forever and ever. Amen.

No longer does the flaming sword guard the gate of Eden, for a strange extinction had come upon it, even the Tree of the Cross. The sting has been taken from death, and the victory from hades. And You, my Savior, appeared unto those in hades, saying: Enter you again into Paradise.

Trisagion:

We worship Your Cross, O Christ; and we praise and glorify Your holy Resurrection.

Prochimen: Mântuieste, Doamne, poporul Tău și binecuvintează moștenirea Ta! (Ps. 27, 12)

Sih: Către Tine, Doamne, am strigat; Dumnezeuul meu ia aminte! (Ps. 27, 1)

Apostol: Din epistola către Evrei a Sfântului Apostol Pavel citire. (4, 14-5, 6)

Fraților, având Arhiereu mare, Care a străbătut cerurile, pe Iisus, Fiul lui Dumnezeu, să ținem cu tărie mărturisirea. Că nu avem Arhiereu care să nu poată suferi cu noi în slăbiciunile noastre, ci ispitit întru toate după asemănarea noastră, afară de păcat. Să ne apropiem, deci, cu încredere de tronul harului, ca să luăm milă și să aflăm har, spre ajutor, la timp potrivit. Căci orice arhiereu, fiind luat dintre oameni, este pus pentru oameni, spre cele către Dumnezeu, ca să aducă daruri și jertfe pentru păcate; El poate să fie îngăduitor cu cei neștiutori și rătăciți, de vreme ce și el este cuprins de slăbiciune. Din această pricină dator este, precum pentru popor, așa și pentru sine să jertfească pentru păcate. Și nimeni nu-și ia singur cinstea aceasta, ci dacă este chemat de Dumnezeu după cum și Aaron. Așa și Hristos nu S-a preaslăvit pe Sine însuși, ca să Se facă arhiereu, ci Cel ce a grăit către El: "Fiul Meu ești Tu, Eu astăzi Te-am născut". În alt loc se zice: "Tu ești Preot în veac după rânduiala lui Melchisedec".

Evangelhia: Marcu 8, 34- 9,1

Zis-a Domnul: cel ce voiește să vină după Mine să se lepede de sine, să-și ia crucea și să-Mi urmeze Mie. Căci cine va voi să-și scape sufletul îl va pierde, iar cine va pierde sufletul Său pentru Mine și pentru Evanghelie, acela îl va scăpa. Căci ce-i folosește omului să câștige lumea întreagă, dacă-și pierde sufletul? Sau ce ar putea să dea omul, în schimb, pentru sufletul său? Căci de cel ce se va rușina de Mine și de cuvintele Mele, în neamul acesta desfrânat și păcătos, și Fiul Omului Se va rușina de el, când va veni întru slava Tatălui său cu sfinții îngeri. Și le zicea lor: Adevărat grăiesc vouă că sunt unii, din cei ce stau aici, care nu vor gusta moartea, până ce nu vor vedea împărăția lui Dumnezeu, venind întru putere.

Prokimenon: Save your people, O Lord and bless your heritage! (Ps. 28, 9)

Verse: To you, O Lord, I cry, my rock; do not be deaf to me! (Ps. 28, 1)

Epistle: A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Hebrews: (4, 14-5, 6)

Brethren! Since in Jesus, the Son of God, we have the supreme high priest who has gone through to the highest heaven, we must hold firm to our profession of faith. For the high priest we have is not incapable of feeling our weaknesses with us, but has been put to the test in exactly the same way as ourselves, apart from sin. Let us, then, have no fear in approaching the throne of grace to receive mercy and to find grace when we are in need of help. Every high priest is taken from among human beings and is appointed to act on their behalf in relationships with God, to offer gifts and sacrifices for sins; he can sympathise with those who are ignorant or who have gone astray, because he too is subject to the limitations of weakness. That is why he has to make sin offerings for himself as well as for the people. No one takes this honour on himself; it needs a call from God, as in Aaron's case. And so it was not Christ who gave himself the glory of becoming high priest, but the one who said to him: You are my Son, today I have fathered you, and in another text: You are a priest for ever, of the order of Melchizedek.

Gospel: Mark 8, 34- 9,1

The Lord said: "If anyone wants to be a follower of mine, let him renounce himself and take up his cross and follow me. Anyone who wants to save his life will lose it; but anyone who loses his life for my sake, and for the sake of the gospel, will save it. What gain, then, is it for anyone to win the whole world and forfeit his life? And indeed what can anyone offer in exchange for his life? For if anyone in this sinful and adulterous generation is ashamed of me and of my words, the Son of man will also be ashamed of him when he comes in the glory of his Father with the holy angels." And he said to them, "In truth I tell you, there are some standing here who will not taste death before they see the kingdom of God come with power."

Priceasna: (69) Cinei tale celei de taină, astăzi, Fiule al lui Dumnezeu, părtaș primește-mă, că nu voi spune dușmanilor tăi taina ta, nici sărutare-ți voi da, ca și Iuda, ci ca tâlharul mărturisesc ție: Pomenește-mă, Doamne, întru împărăția ta.

Communion Hymn: O Son of God, receive me today as a partaker at your mystical banquet: for I will not tell your enemies your secrets, nor will I kiss you as did Judas: but like the thief do I confess to you: Remember me, O Lord, in your kingdom.

75. Ruga Păcătoșilor

Isuse prea îndurător,
La tine toți venim
Primește-ne îngenuncheați,
Iertarea ți-o cerșim

Refren: Isuse bune, ascultă ruga,
Celor ce au greșit, Isuse preaiubit.

Ca și călăii pe calvar
Greșind te-am răstignit
Dar tu ești bun, ești Dumnezeu
Iertare, am greșit!

Și zi de zi Te supărăm
Mergând pe alte căi
Greșid prea mult la orice pas
Suntem atât de răi.

Căiți la tine ne grăbim
Ca fiul rătăcit
De care însuși ai vorbit
Iertare, am greșit!

Smeriți, cu fruntea la pământ
Mereu ne vom ruga
Primește-ne printre ai tăi
Și du-ne-n casa ta!



109. Sub cruce ne strângem

Sub cruce ne strângem și ei ne închinăm
Hristos ne e rege, oricând îl urmăm
Prin sfânta sa cruce
Hristos ne conduce
Și crucea de-avem pretutindeni
În luptă noi vom birui

Hristos stăpânește întregul pământ
Hristos ne păzește cu brațul Său Sfânt
Hristos azi ne cheamă,
răspundem fără teamă
Și crucea e steagul cel sfânt
Și crucea e steagul cel sfânt

Hristos ne e Rege oricând vom birui
Și tronul satanei îl vom nimici
Cu ochii spre Cruce
Hristos ne conduce
Chiar moartea o vom birui.
Chiar moartea o vom birui.

